MEDIUM ÆVUM

Edited by Elspeth Kennedy
Helen Cooper Nigel Palmer

VOLUME LXV

Published for the Society for the
Study of Medieval Languages and Literature
1996

MEDIUM ÆVUM

CONTENTS OF VOL. LXV

ARTICLES — *Page*

BIGGS, FREDERICK M., and LAURA L. HOWES, Theophany in the Miller's Tale 269
BOSE, MISHTOONI, From exegesis to appropriation: the medieval Solomon 187
CARTLIDGE, NEIL, The date of *The Owl and the Nightingale* 230
DONER, JANET R., Scribal whim and miniature allocation in the illustrated manuscripts of the *Continuation-Gauvain* 72
EASTING, ROBERT, Peter of Bramham's account of a chaplain's vision of purgatory (*c.* 1343?) 211
HARDMAN, PHILLIPA, Lydgate's *Life of Our Lady*: a text in transition 248
HIEATT, CONSTANCE B., The Middle English culinary recipes in MS Harley 5401: an edition and commentary 54
HOWES, LAURA L.: *see* BIGGS, FREDERICK M.
KEISER, GEORGE R., Reconstructing Robert Thornton's herbal 35
SHEPHERD, STEPHEN H. A., The Middle English *Pseudo-Turpin Chronicle* 19
TASIOULAS, J. A., 'The mother's lament: *Wulf and Eadwacer* reconsidered 1

NOTES

DAMIAN-GRINT, PETER, Redating the Royal *Brut* fragment 280
LOW, SOON AI, The mirthless content of Skarpheðinn's grin 101
RIGG, A. G., Serlo of Wilton: a biographical note 96

REVIEW ARTICLE

BREWER, CHARLOTTE, Editing *Piers Plowman* 286

REVIEWS

Adcock, Fleur, *Hugh Primas and the Archpoet* (Carolinne White) 118
Akehurst, F. R. P., and Judith M. Davis (eds), *A Handbook of the Troubadours* (Peter T. Ricketts) 324
Arn, Mary-Jo (ed.), *Fortunes Stabilnes: Charles of Orleans's English Book of Love. A Critical Edition* (Julia Boffey) 319
Baker, Denise Nowakowski, *Julian of Norwich's Showings: From Vision to Book* (Vincent Gillespie) 317
Barney, Stephen A., *Studies in 'Troilus': Chaucer's Text, Meter and Diction* (R. F. Yeager) 134

Barr, Helen, *Signes and Sothe: Language in the Piers Plowman Tradition* (Hugh White) 130
Bartlett, Anne Clark, *Male Authors, Female Readers: Representation and Subjectivity in Middle English Devotional Literature* (Brendan Biggs) 314
Baswell, Christopher, *Virgil in Medieval England: Figuring the 'Aeneid' from the Twelfth Century to Chaucer* (Charles Burnett) 299
Bennett, Philip E., Anne Elizabeth Cobby and Graham A. Runnalls (eds), *Charlemagne in the North: Proceedings of the Twelfth International Conference of the Société Rencesvals, Edinburgh, 4th to 11th August 1991* (D. A. Trotter) 139
Bertau, Karl (ed. and trans.), *Johannes de Tepla, Civis Zacensis: Epistola cum 'Libello ackerman' und 'Das büchlein ackerman'. Nach der Freiburger Hs. 165 und nach der Stuttgarter Hs. HB X 23* (John L. Flood) 346
Bianciotto, Gabriel (ed.), *Le Roman de Troyle* (Angus J. Kennedy) ... 329
Biller, Peter, and Anne Hudson (eds), *Heresy and Literacy, 1000–1530* (Rita Copeland) 114
Blacker, Jean, *The Faces of Time: Portrayal of the Past in Old French and Latin Historical Narrative of the Anglo-Norman Regnum* (Peter Damian-Grint) 141
Blanch, Robert J., and Julian N. Wasserman, *From 'Pearl' to 'Gawain': Form to Fynisment* (John C. Hirsh) 316
Blanchard, Joël (ed.), *Antoine de la Sale: 'Jehan de Saintré'*, trans. Michel Quereuil (E. K.) 331
Boitani, Piero, *The Shadow of Ulysses: Figures of a Myth*, trans. Anita Weston (Richard Jenkyns) 298
Boshof, Egon, and Fritz Peter Knapp (eds), *Wolfger von Erla, Bischof von Passau (1191–1204) und Patriarch von Aquileja (1204–1218) als Kirchenfürst und Literaturmäzen* (D. H. Green) 161
Botterill, Steven, *Dante and the Mystical Tradition: Bernard of Clairvaux in the 'Commedia'* (L. Pertile) 153
Brefeld, Josephie, *A Guidebook for the Jerusalem Pilgrimage in the Late Middle Ages: A Case for Computer-Aided Textual Criticism* (Bettina Wagner) 304
Calabrese, Michael A., *Chaucer's Ovidian Arts of Love* (Peter Brown) 133
Cawley, A. C.: *see* Stevens, Martin
Cerquiglini-Toulet, Jacqueline, *La Couleur de la mélancolie: La fréquentation des livres au XIV^e siècle, 1300–1415* (Jane H. M. Taylor) 142
—— (ed. and trans.), *Guillaume de Machaut: 'La Fontaine amoureuse'* (Jane H. M. Taylor) 145
Cherchi, Paolo, *Andreas and the Ambiguity of Courtly Love* (Leslie C. Brook) 120
Chibnall, Marjorie: *see* Watkiss, Leslie
Cobby, Anne Elizabeth: *see* Bennett, Philip E.
Constable, Giles, *Three Studies in Medieval Religious and Social Thought: The Interpretation of Mary and Martha, The Ideal of the Imitation of Christ, The Orders of Society* (John C. Hirsh) 302
Cormack, Margaret, *The Saints in Iceland: Their Veneration from the Conversion to 1400* (Carolyne Larrington) 350

Davis, Judith M.: *see* Akehurst, F. R. P.
d'Avray, D. L., *Death and the Prince: Memorial Preaching before 1350* (Alan J. Fletcher) 122
de Looze, Laurence (ed. and trans.), *Jean Froissart: 'La Prison amoureuse' ('The Prison of Love')* (Philip E. Bennett) 146
Desmond, Marilynn, *Reading Dido: Gender, Textuality and the Medieval 'Aeneid'* (Nicola F. McDonald) 121
Dinzelbacher, Peter, *Christliche Mystik im Abendland: Ihre Geschichte von den Anfängen bis zum Ende des Mittelalters* (Oliver Davies) 112
Doane, A. N. (ed.), *Books of Prayer and Healing* (Jane Stevenson) 312
Doss-Quinby, Eglal, *The Lyrics of the Trouvères: A Research Guide (1970–1990)* (Peter T. Ricketts) 326
Dotson, John E. (trans.), *Merchant Culture in Fourteenth-Century Venice: The 'Zibaldone da Canal'* (David Wallace) 155
Dubuis, Roger (trans.), *Antoine de la Sale: 'Saintré'* (E. K.) 331
Earl, James W., *Thinking about 'Beowulf'* (Carolyne Larrington) 310
Ellis, Steve (trans.), *Dante Alighieri: 'Hell'* (Mark Balfour) 148
Eusebi, Mario (ed.), *Antoine de la Sale: 'Saintré': Roman du quinzième siècle*, II (Jane H. M. Taylor) 330
Fiebig, Annegret, and Hans-Jochen Schiewer (eds), *Deutsche Literatur und Sprache von 1050–1200: Festschrift für Ursula Hennig* (Brian Murdoch) 158
Gameson, Richard, *The Role of Art in the Late Anglo-Saxon Church* (Barbara C. Raw) 309
Gaunt, Simon, *Gender and Genre in Medieval French Literature* (M. J. Ailes) 322
Gottschall, Dagmar, and Georg Steer (eds), *Der deutsche 'Lucidarius'*, I: *Kritischer Text nach den Handschriften* (N. F. P.) 162
Grubmüller, Klaus (ed.), *Nürnberger Prosa-Äsop* (Nigel Harris) 171
Guerin, M. Victoria, *The Fall of Kings and Princes: Structure and Destruction in Arthurian Tragedy* (H. C.) 131
Harley, Marta Powell (ed.), *The Myrour of Recluses: A Middle English Translation of 'Speculum Inclusorum'* (Bella Millett) 315
Haug, Walter, and Burghart Wachinger (eds), *Kleinstformen der Literatur* (Nigel Harris) 340
Hemming, T. D. (ed.), *La Vie de St Alexis: Texte du manuscrit A (B.N. nouv. acq. fr. 4503)* (Stewart Gregory) 140
Hennig, Ursula: *see* Fiebig, Annegret
Hill, John M., *The Cultural World in 'Beowulf'* (Carolyne Larrington) 310
Holznagel, Franz-Josef, *Wege in die Schriftlichkeit: Untersuchungen und Materialien zur Überlieferung der mittelhochdeutschen Lyrik* (D. H. Green) 341
Hudson, Anne: *see* Biller, Peter
Hyatte, Reginald, *The Arts of Friendship: The Idealization of Friendship in Medieval and Early Renaissance Literature* (Peter S. Noble) 117
Jackson, W. H., *Chivalry in Twelfth-Century Germany: The Works of Hartmann von Aue* (Frank Shaw) 160

Jager, Erich, *The Tempter's Voice: Language and the Fall in Medieval Literature* (Norm Klassen) 113
Jensen, Frede (ed. and trans.), *Tuscan Poetry of the Duecento: An Anthology* (Spencer Pearce) 335
Jones, Frederic J., *The Structure of Petrarch's 'Canzoniere': A Chronological, Psychological and Stylistic Analysis* (Jennifer Petrie) 339
Kay, Richard, *Dante's Christian Astrology* (Zygmunt G. Barański) 149
Keats-Rohan, K. S. B. (ed.), *Ioannis Saresberiensis Policraticus I–IV* (Leofranc Holford-Strevens) 307
Knapp, Fritz Peter: *see* Boshof, Egon
Kooper, Erik (ed.), *Medieval Dutch Literature in its European Context* (Elsa Strietman) 349
Koopmans, Jelle, and Paul Verhuyck (eds), *Recueil des repues franches de Maistre François Villon et de ses compagnons* (Barbara N. Sargent-Baur) 334
Kühn, Dieter: *see* Nellmann, Eberhard
Lacy, Norris J. (ed.), *Lancelot–Grail: The Old French Arthurian Vulgate and post-Vulgate in Translation*, III and IV (E. K.) 328
Machan, Tim William, *Textual Criticism and Middle English Texts* (A. S. G. Edwards) 313
McSheffrey, Shannon, *Gender and Heresy: Women and Men in Lollard Communities 1420–1530* (Anne Hudson) 353
Mazzotta, Giuseppe, *The Worlds of Petrarch* (F. J. Jones) 154
Meyer, Ruth, *Das 'St. Katharinentaler Schwesternbuch': Untersuchung, Edition, Kommentar* (Jeffrey Hamburger) 170
Mitchell, Bruce, *An Invitation to Old English and Anglo-Saxon England* (Jan Čermák) 127
Moure, José Luis: *see* Orduna, Germán
Muir, Bernard J. (ed.), *The Exeter Anthology of Old English Poetry: An Edition of Exeter Dean and Chapter MS 3501* (Carolyne Larrington) 128
Muir, Lynette R., *The Biblical Drama of Medieval Europe* (William Tydeman) 294
Myles, Robert, *Chaucerian Realism* (Peter Brown) 133
Nichols, Ann Eljenholm, *Seeable Signs: The Iconography of the Seven Sacraments 1350–1544* (C. David Benson) 138
Nellmann, Eberhard (ed.), *Wolfram von Eschenbach 'Parzival'*; übertragen von Dieter Kühn (David Yeandle) 165
Neumann, Hans (ed.), *Mechthild von Magdeburg: 'Das fließende Licht der Gottheit'. Nach der Einsiedler Handschrift in kritischem Vergleich mit der gesamten Überlieferung*, prepared for the press by Gisela Vollmann-Profe (Timothy McFarland) 168
Nix, Matthias, *Untersuchungen zur Funktion der politischen Spruchdichtung Walthers von der Vogelweide* (Silvia Ranawake) 164
O'Gorman, Richard (ed.), *Robert de Boron: 'Joseph d'Arimathie'. A Critical Edition of the Verse and Prose Versions* (E. K.) 327
O'Mahony, Felicity (ed.), *The Book of Kells: Proceedings of a Conference at Trinity College Dublin, 6–9 September 1992* (Barbara C. Raw) 125

Orduna, Germán (ed.), *Pero López de Ayala: 'Crónica del Rey don Enrique, su hermano, hijos del rey don Alfonso Oncieno'*, I; estudio prelimina de Germán Orduna y José Luis Moure (D. G. Pattison) 156
Orme, Nicholas, and Margaret Webster, *The English Hospital, 1070–1570* (Miri Rubin) 352
Palmer, R. Barton (ed. and trans.), *Guillaume de Machaut: 'The Fountain of Love' ('La fontainne amoureuse') and Two Other Love Vision Poems* (Nigel Wilkins) 143
Parker, Deborah, *Commentary and Ideology: Dante in the Renaissance* (Nadia Cannata Salamone) 151
Pàroli, Teresa (ed.), *La funzione dell'eroe germanico: storicità, metafora, paradigma. Atti del convegno internazionale di studia Roma, 6–8 maggio 1993* (Brian Murdoch) 295
Paxson, James J., *The Poetics of Personification* (Mark Allen) 110
Petrie, Jennifer, and June Salmons (eds), *Dante Alighieri: 'Vita nuova'* (Peter Armour) 147
Petroff, Elizabeth Avilda, *Body and Soul: Essays on Medieval Women and Mysticism* (David Lawton) 116
Polak, Emil J., *Medieval and Renaissance Letter Treatises and Form Letters: A Census of Manuscripts found in Part of Western Europe, Japan, and the United States of America* (Lesley Smith) 297
Prandi, Stefano, *Il 'diletto legno': aridità e fioritura mistica nella 'Commedia'* (Angela Meekins) 338
Pulsiano, Phillip (ed.), *Psalters I* (Jane Stevenson) 312
Putter, Ad, *'Sir Gawain and the Green Knight' and French Arthurian Romance* (H. C.) 131
Quereuil, Michel: *see* Blanchard, Joël
Rambo, Elizabeth L., *Colonial Ireland in Medieval English Literature* (Angela M. Lucas) 303
Rigo, Paola, *Memoria classica e memoria biblica in Dante* (Steven Botterill) 337
Robertson, Duncan, *The Medieval Saints' Lives: Spiritual Renewal and Old French Literature* (Philip E. Bennett) 323
Rudd, Gillian, *Managing Language in 'Piers Plowman'* (Helen Barr) 129
Ruh, Kurt, *Geschichte der abendländischen Mystik*, I: *Die Grundlegung durch die Mönchstheologie des 12. Jahrhunderts* (Martin H. Jones) 111
Runnalls, Graham A.: *see* Bennett, Philip E.
Salmons, June: *see* Petrie, Jennifer
Sandqvist, Sven: *see* Zetterberg, Anders
Sargent, Michael G. (ed.), *Nicholas Love's 'Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ': A Critical Edition based on Cambridge University Library Additional MSS 6578 and 6686* (Kantik Ghosh) 136
Sargent-Baur, Barbara N. (ed.), *François Villon: Complete Poems* (John Fox) 332
Scheele, Friedrich, *di sal man alle radebrechen: Todeswürdige Delikte und ihre Bestrafung in Text und Bild der Codices picturati des Sachsenspiegels* (David A. Wells) 343

Schiewer, Hans-Jochen: *see* Fiebig, Annegret
Schmidt, Gary D., *The Iconography of the Mouth of Hell* (C. David Benson) 301
Schulz-Grobert, Jürgen, *Deutsche Liebesbriefe in spätmittelalterlichen Handschriften: Untersuchungen zur Überlieferung einer anonymen Kleinform der Reimpaardichtung* (John E. Tailby) 347
Seymour, M. C., et al., *Bartholomaeus Anglicus and his Encyclopedia* (Helgard Ulmschneider) 124
Simpson, James, *Sciences and the Self in Medieval Poetry: Alan of Lille's 'Anticlaudianus' and John Gower's 'Confessio Amantis'* (Hugh White) 308
Spruyt, Hendrik, *The Sovereign State and its Competitors: An Analysis of Systems Change* (M. S. Kempshall) 351
Staley, Lynn, *Margery Kempe's Dissenting Fictions* (Nicholas Watson) 137
Steer, Georg: *see* Gottschall, Dagmar
Steinmetz, Ralf-Henning, *Liebe als universales Prinzip bei Frauenlob: Ein Volkssprachlicher Weltentwurf in der europäischen Dichtung um 1300* (Annette Volfing) 344
Stevens, Martin, and A. C. Cawley (eds), *The Towneley Plays* (Pamela M. King) 320
Stevick, Robert D., *The Earliest Irish and English Bookarts: Visual and Poetic Forms before A.D. 1000* (Barbara C. Raw) 125
Strohm, Reinhard, *The Rise of European Music 1380–1500* (John Caldwell) 174
Troyan, Scott D., *Textual Decorum: A Rhetoric of Attitudes in Medieval Literature* (Alcuin Blamires) 109
van Ostade, Ingrid Tieken-Boon, *The Two Versions of Malory's 'Morte Darthur': Multiple Negation and the Editing of the Text* (H. C.) 321
Verhuyck, Paul: *see* Koopmans, Jelle
Vollmann-Profe, Gisela: *see* Neumann, Hans
Wachinger, Burghart: *see* Haug, Walter
Wasserman, Julian N.: *see* Blanch, Robert J.
Watkiss, Leslie, and Marjorie Chibnall (ed. and trans.), *The Waltham Chronicle: An Account of the Discovery of our Holy Cross at Montacute and its Conveyance to Waltham* (Rosalind Ransford) 173
Webster, Margaret: *see* Orme, Nicholas
Wenzel, Siegfried, *Macaronic Sermons: Bilingualism and Preaching in Late-Medieval England* (Alan J. Fletcher) 122
Weston, Anita: *see* Boitani, Piero
Wright, Roger, *Early Ibero-Romance: Twenty-One Studies on Language and Texts from the Iberian Peninsula between the Roman Empire and the Thirteenth Century* (John England) 306
Zetterberg, Anders, *Les Propriétés des choses selon le 'Rosarius' (B.N. f. fr. 12483)*; édition revue et complétée par Sven Sandqvist (Stewart Gregory) 147
Zöller, Sonja, *Kaiser, Kaufmann und die Macht des Geldes: Gerhard Unmaze von Köln als Finanzier der Reichspolitik und der 'Gui. Gerhard' des Rudolf von Ems* (Sebastian Coxon) 167